

□ CD-ROM

ADMYTE: Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles

⇒ JORDI BALTÀ I MONER •

La mayoría de los incunables, obras escritas antes del año 1500, que se conservan en nuestro país, se hayan depositadas en la Biblioteca Nacional. Por este motivo, el estudio y visualización de estos libros sólo puede llevarse a cabo desplazándose hasta dicho organismo -con los consiguientes gastos y trámites administrativos necesarios para acceder a las salas de lectura- o en su caso, recurriendo a los servicios de reprografía, lo que suele generar importantes demoras y una casi inevitable pérdida en la calidad de la imagen.

Sin embargo, con la aparición del programa ADMYTE (Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles) la inmensa mayoría de estos problemas desaparecerán, al tiempo que las pequeñas y medianas bibliotecas podrán disponer, de forma electrónica, también, de estos valiosos ejemplares del Medievo.

Y es que, a partir de ahora, cualquier biblioteca, por pequeña y alejada que esté, podrá ofrecer a sus usuarios el servicio de consulta y lectura de los principales incunables españoles, entre los que destacan *Las Siete Partidas* de Alfonso X, la *Gramática castellana* escrita por Antonio de Nebrija o la primera traducción al castellano del *Libro de Marco Polo*.

Ahora bien, para utilizar este programa es necesario disponer, como mínimo, de un PC 386 SX con una memoria RAM de 4Mb, del entorno Microsoft Windows 3.1, de un lector CD-ROM y de una impresora laser con la cual podrán obtenerse copias de los facsímiles.

El programa contiene más de 8.000 imágenes de facsímiles, previamente comprimidos en formato CCITT Gr-

po IV y disponibles en dos formatos: la reproducción facsímil del libro (obtenida mediante un scanner) o su correspondiente transcripción. Lo cual supone casi 600 megabytes de información.

ADMYTE está gestionado por una variante del popular programa Knosys (Clarity), al tiempo que ha sido desarrollado como una aplicación Windows, ofreciendo así un entorno gráfico sugestivo y agradable.

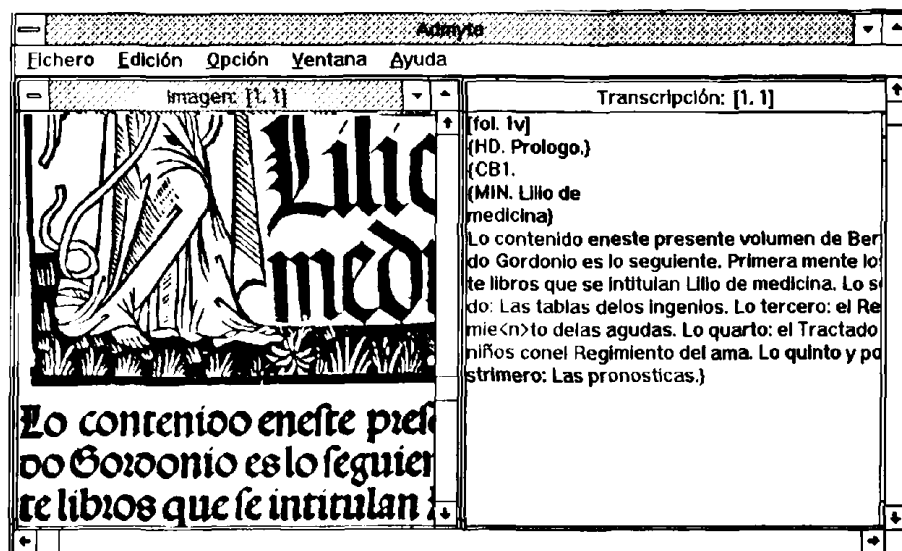
Es, como toda aplicación Windows, de fácil aprendizaje, y por lo que se refiere a su manejo, sólo decir que todas las funciones y posibilidades del programa están presentadas con una sencilla Paleta de Opciones.

En esta Paleta encontramos los 10 iconos que utilizaremos para realizar

nuestra consulta: Seleccionar libro, Búsqueda por palabras, Ver transcripción, Ver imagen (original), Seleccionar adelante, Seleccionar atrás, Avance página, Retroceso página, Glosario de formas y lemas, y por último, la forma iconográfica Imprimir.

La selección de títulos permite marcar y seleccionar títulos con dos objetivos: visualizar y leer ordenadamente las páginas de un título y limitar el número de obras activas de forma que las consultas por palabras se realicen solamente sobre los títulos seleccionados.

La opción Buscar por palabras nos lleva a una ventana desde la cual podremos realizar múltiples búsquedas: por rango de palabras, palabras sueltas, por medio de operadores lógicos, etcétera.



ADMYTE está desarrollado como una aplicación Windows, ofreciendo así un entorno gráfico sugestivo y agradable

Las opciones Ver transcripción y Ver imagen nos posibilitan una visualización en pantalla del texto original, o si lo deseamos, la transcripción de éste, lo que facilita su lectura.

Los iconos de avance y retroceso se utilizan para ver la página que sigue dentro de un título que esté en esos momentos en pantalla.

El Glosario nos permite mostrar y buscar los diferentes usos de un mismo vocablo (así, la palabra huevo, en castellano antiguo, podía escribirse ovo o ubo). En este glosario están contenidas y lematizadas la mayoría de las palabras castellanas que aparecen en las obras contenidas en ADMYTE.

Finalmente, la opción Impresión nos permite obtener copias impresas en papel del libro visualizado.

El programa permite también la presentación simultánea de los dos formatos (el original y el transcrito), la reali-



*A partir de ahora,
cualquier biblioteca,
por pequeña y alejada
que esté, podrá ofrecer a
sus usuarios el servicio
de consulta y lectura
de los principales
incunables españoles*

zación de exportaciones e impresiones, y lo que es más importante, la utilización del entorno Windows permite

la transferencia de los textos o imágenes a otras aplicaciones informáticas como tratamiento de textos o programas de autoedición.

El programa va acompañado de un amplio manual (instalación, tutorial, referencia y modo de usar, así como de tres apéndices: lista de títulos, normas de transcripción y glosario de lemas y formas) de fácil comprensión y con una gran variedad de ejemplos.

ADMYTE ha sido realizado gracias a la colaboración y esfuerzo realizado por la Biblioteca Nacional, la Sociedad Estatal Quinto Centenario y Micronet S.A.

En la actualidad, Micronet está llevando a cabo la digitalización y transcripción de las obras que compondrán el segundo volumen de esta colección.

* Jordi Baltà i Moner es historiador

Relación de obras (ADMYTE-1)

Enciclopedias: *Visión delectable* de Alfonso de la Torre. *De proprietatibus rerum* de Bartholomaeus Granville.

Diccionarios y gramáticas: *Vocabulario universal* de Alfonso de Palencia. *Dictionarium hispano-latinum*. *Dictionarium latino-hispanicum*. *Gramática castellana e Introductiones latinae*, contapuesto el romance al latín de Antonio de Nebrija. *Vocabulario eclesiástico* de Rodrigo Fernández de Santaella.

Textos legales: *Siete partidas* de Alfonso X el Sabio. *Ordenanzas reales*, de Alfonso Díaz de Montalvo. *Capítulos de gobernadores, asistentes y corregidores*. *Cuaderno de las leyes nuevas de la hermandad*. *Leyes hechas por la brevedad y el orden de los pleitos*. *Ordenanzas sobre los abogados*. *Ordenanzas sobre la ciudad de Sevilla*. *Ordenanzas sobre los escribanos de la ciudad de Sevilla* y

Ordenanzas sobre los paños, de Fernando V e Isabel I.

Textos científicos: *Bocados de oro* de Al-Mubashshir ibn Fatik. *Lilium medicinae*. *Tratado de las tablas de los diez ingenios de curar enfermedades agudas*. *De regimine acutorum morborum* y *Prognostica*. *Las prognosticas* de Bernardus de Gordonio. *Regimiento contra la peste* de Fernando Alvarez. *Sumario de la medicina* de Fernando López de Villalobos. *Fasciculus medicinae* de Johannes de Kethan. *De epidemia et peste*. *Tratado de la peste* de Vasco de Taranta,

Tratado de la fisonomía en breve (Anónimo). *Cura de la piedra y el dolor de la ijada y cólico renal* de Juan Gutiérrez de Toledo. *Libro de albeiteria* de Manuel Díaz de Calatayud. *Tabla de la diversidad de los días y horas* de Antonio de Nebrija.

Libros de viajes: *Libro de las maravillas del mundo y del viaje a Tierra Santa* de Juan de Mandevilla. *Tratado de Roma* de Martín Martínez de Ampies. *Pelegrinatio in terram Sanctam*. *Viaje siquier pelegrinacion de la tierra sancta* de Bernhard von Breydenbach. *Libro de Marco Polo* de Marco Polo (trans. Rodrigo Fernández de Santaella).

Crónicas y biografías: *Valerio de las historias eclesiásticas y de España*. *Compilación de las batallas campales*. *Letra sobre los matrimonios* y *Escritura de como...* de Diego Rodríguez de Almela. *Crónica de España* de Diego de Valera. *Crónica de Aragón* de Gauberto Fabricio de Vagad. *Claros varones de Castilla* y *Letras* de Hernando del Pulgar. *Crónica popular del Cid* (Anónimo).

Tratados de Caballería y Nobleza: *Tratado de los rieptos* y *Ceremonial del príncipes* de Diego de Valera. *Doctrinal de los caballeros* de Alonso de Cartagena. *Nobiliario vero* de Fernando Mejía.

Textos poéticos: *Bias contra Fortuna* de Iñigo López. *Coplas hechas sobre el casamiento de la hija del Rey de España* (Anónimo). *Nunc Dimitis* de Fernando López de Yanguas. *Coplas del memento homo*. *Coplas hechas sobre la pasión*. *Villancico nuevo sobre el perdón de Santa María Magdalena*. *Egloga de Plácida* y *Victoriano*. *Es amor en quien se esfuerza*. *Testamento de amores*. *A su amiga porque se le escondía en viendola* y *Todo servid al amor*.